Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Ezaw do Jakuba: Daj mi się, proszę, nażreć\* z tej czerwonej potrawy,\*\* bo jestem zmęczony. Dlatego nadano mu imię Edom.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) daj mi się nażreć, הַלְעִיטֵנִי (hale‘iteni): לָעַט odnosi się w późn. okresie do karmienia zwierząt. Czy podobne znaczenie miało w czasach redagowania księgi? <x>10 25:30</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) czerwonej potrawy, za G: ἀπὸ τοῦ ἑψέματος τοῦ πυρροῦ τούτου, wg MT: z czerwonej, czerwonej. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Edom, אֱדֹום (’edom), czyli: czerwony. [↑](#footnote-ref-4)